

м. Київ / Kyiv

Фізична Особа Підприємець Бухтоярова Анастасія Костянтинівна, який діє на підставі державної реєстрації, про що здійснено запис в ЄДР під номером 201035000000893333, реєстраційний номер облікової картки платника податків 387382643, іменованій далі «Орендодавець», з одного боку і Фізична особа (надалі «Орендар»), яке звертається, в установленому порядку, до Орендодавця для отримання послуг з прокату Транспортного засобу (далі - Автомобіль), з іншого боку, разом іменовані як Сторони, а кожен окремо, як Сторона, керуючись ст. 633 і ст. 644 Цивільного Кодексу України, уклали Публічний Договір прокату транспортного засобу (далі Договір) про наступне:

Physical Entity Entrepreneur Bukhtoiarova Anastasiia Kostiantynivna, which operates on the basis of state registration, which was recorded in the USR at number 201035000000893333, registration number of the taxpayer's account number 387382643, hereinafter referred to as the "Lessor", on the one hand and Physical Entity (hereinafter referred to as the "Lessee"), which is drawn in the prescribed manner, to the Lessor for services rental vehicles (hereinafter - **Vehicle**), on the other hand, collectively referred to as the Parties and each individually as a Party guided by Art. 633 and Art. 644 of the Civil Code of Ukraine entered into a Public agreement vehicle hire (hereinafter - **Agreement**) as follows below:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.OBJECT OF THIS LEASE AGREEMENT

- 1.1 Відповідно до ст. 633 і ст. 634 Цивільного Кодексу України Орендодавець оголошує пропозицію фізичним особам укласти Публічний Договір прокату автомобілів, на умовах приєднання.
 - 1.2 Орендодавець бере на себе зобов'язання перед фізичними особами та юридичними особами, які приймуть (акцептовані) пропозиція і приєднуються до запропонованого Орендодавцем Договору, надавати послуги з прокату Автомобіля в порядку і на умовах, передбачених цим Договором.
 - 1.3 Приєднання і акцепт (прийняття) Орендарем умов даного Договору відбувається в цілому, Орендар не може запропонувати Орендодавцю свої умови.
 - 1.4 Безумовний акцепт (прийняття) умов Договору та приєднання Орендаря до цього Договору, відповідно до ст. 205, 642 ЦК України, полягає у вчиненні Орендарем наступних конклюдентних дій, спрямованих на отримання послуг, - підпис Акту прийому передачі Транспортного засобу (далі - **Акт**) і / або внесення, Орендарем або його законним представником, на рахунок Орендодавця (вказаний в п. 8. цього Договору), грошових коштів в будь-якому розмірі.
 - 1.5 Даний Договір публічно надається необмеженому колу фізичних осіб та юридичних осіб для отримання послуги прокату автомобілів за допомогою його розміщення (публікації) на інтернет сайті Орендодавця www.olimp-rent.com і доступний для ознайомлення в куточках споживача.
 - 1.6 У порядку та на умовах, визначених цим Договором, Орендодавець передає в прокат Орендарю, а Орендар приймає в строкове платне користування у Орендодавця Автомобіль, в такому стані, в якому він знаходиться на момент здачі в прокат, згідно Акту, який є невід'ємною частиною даного договору.
 - 1.7 Детальна характеристика з визначенням групи, марки і моделі Автомобіля, а також інших значущих характеристик Автомобіля (комплектація, комплектність, наявні пошкодження, фактична кількість палива і т.д.) вказується в Акті, при передачі Автомобіля в користування Орендарю.
 - 1.8 Всі раніше укладені між Сторонами угоди, що стосуються Автомобіля, є недійсними з моменту вступу в дію Договору.
 - 1.9 Орендар гарантує, що він або інші особи, уповноважені на управління Автомобілем, мають посвідчення на право керування Автомобілем відповідної категорії, необхідний вік і стаж водіння. Орендар перед отриманням Автомобіля зобов'язується надати свій діючий паспорт, національне посвідчення водія, міжнародне посвідчення водія на вимогу Орендодавця і інші документи.
- 1.1 In accordance with Art. 633 and Art. 634 of the Civil Code of Ukraine Lessor announces offer to Physical Entities to enter into Public agreement vehicle hire on the conditions of accession.
 - 1.2 The Lessor undertakes to Physical Entities who will be (acceptance) of the proposal and will join the proposed Lessor Agreement, to provide car rental service in the manner and on the terms provided in this Agreement.
 - 1.3 Joining and acceptance (acceptance) by the Lessee the terms of this Agreement occurs as a whole, the Lessee to the Lessor cannot offer their own terms.
 - 1.4 The unconditional acceptance (acceptance) of conditions of the Agreement and the accession of the Lessee to the Agreement, in accordance with Articles 205, 642 of the Civil Code of Ukraine, is committed by the Lessee following conclusive action to obtain services, - the signature of THE ACT OF RECEPTION AND TRANSMISSION OF A VEHICLE (hereinafter - **Act**) and / or introduction of, Lessee or his legal representative, to the account of the Lessor (referred to in paragraph 8 of the Agreement), cash in any amount.
 - 1.5 This Agreement is publicly available to an unlimited circle of Physical Entities for Vehicle rental services through its placement (publication) on the website of the Lessor www.olimp-rent.com corners of the consumer.
 - 1.6 The manner and under the conditions specified in this Agreement, Lessor transfers to the Lessee rental, and the Lessee accepts urgent paid use Lessor car, in a state in which it is at the time of rental, according to the Act, which is an integral part of this Agreement.
 - 1.7 A detailed description of the definition of the group, the brand and model of the Vehicle, as well as other Vehicles significant characteristics (grade, completeness, damage there, the actual amount of fuel, etc.) specified in the Act, the transfer Vehicle in the Lessee.
 - 1.8 This Lease will cancel all other agreements previously entered into by the said Parties relating in any way to the aforementioned Vehicle
 - 1.9 The Lessee warrants that he or other persons authorized to drive the Vehicle, have a certificate of competence for the relevant category Vehicle required age and driving experience. Lessee to pick up your Vehicle is obliged to provide a valid passport, a national driver's license, international driver's license at the request of the Lessor and other documents.

2. ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧІ АВТОМОБІЛЯ В ПРОКАТ

2. PROCEDURE FOR RENT A VEHICLE

- 2.1 Під час передачі Орендарю Автомобіля Орендодавець одночасно передає комплект необхідних документів (відповідно до законодавства для експлуатації та / або управління Автомобілем) і ключі.
- 2.1 During the transfer, the Lessee Lessor Vehicle simultaneously transmits a set of required documents (according to the legislation for the operation and / or management of the Vehicle) and keys.

- 2.2 Право використання Автомобіля в Орендаря настає після підписання Акту.
- 2.3 Термін прокату, розмір і умови оплати за використання Автомобіля, реєстраційні дані Автомобіля, адреси передачі і повернення Автомобіля вказані в Акті.
- 2.4 При укладанні Договору утримується грошова застава (Застава), розмір якого фіксується в Акті, і який повертається Орендарю після дотримання ним відповідним чином всіх зобов'язань за цим Договором.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ОРЕНДОДАВЦЯ

- 3.1.1. Орендодавець, а також особи, які підписують Акт від імені Орендодавця, мають всі повноваження і права, необхідні для укладення даного Договору, включаючи право здавати автомобіль в оренду.
- 3.1.2. Орендодавець зобов'язується передати Орендарю Автомобіль в стані придатному для його експлуатації. Факт передачі і стан автомобіля закріплюються в Акті.
- 3.1.3. Орендодавець має право на відшкодування збитків від Орендаря в разі повернення автомобіля в неповній комплектності, а також втрати документів на автомобіль, або повернення автомобіля з пошкодженням обладнанням, в розмірі суми необхідної для відновлення комплектності, зазначеної в Додатку 1 до даного договору.
- 3.1.4. Орендодавець має право розірвати даний Договір і вимагати повернення Автомобіля в разі, якщо Орендар порушує правила експлуатації автомобіля, не сплатив використання Автомобіля, що не дотримується умов даного Договору, а також в інших обставинах, які є істотними і можуть в подальшому спричинити шкоду Орендодавцю. В такому випадку Орендодавець в односторонньому порядку, без будь-якого попередження, має право вилучити Автомобіль незалежно від його місця знаходження. Застава та сума за невикористані дні прокату в даному випадку Орендарю не повертаються.
- 3.1.5. Орендодавець має право відмовити Орендарю в продовження Договору.
- 3.1.6. У разі неповернення автомобіля в день закінчення терміну оренди, Орендодавець залишає за собою право звертатися до відповідних органів із заявою про викрадення автомобіля, а факт неповернення автомобіля в день закінчення терміну оренди розцінюється як шахрайство з метою викрадення.
- 3.1.7. Орендодавець на свій розсуд може встановлювати системи GPS стеження на Автомобіль і користуватися ними для забезпечення схоронності Автомобіля.

3.2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ОРЕНДАРЯ

- 3.2.1. Орендар зобов'язаний прийняти автомобіль по Акті в термін, обумовлений умовами даного Договору, перевірити загальний стан Автомобіля та попередити Орендодавця, в разі виявлення дефектів, вказати такі дефекти в Акті.

- 2.2 The right to use the Vehicle of the Lessee comes after the signing of the act of reception and transmission
- 2.3 Rental period, the amount and terms of payment for the use of the subject rental, vehicle registration data, addresses the transfer and return to the subject of hire shown in the act of reception and transmission of the vehicle.
- 2.4 At the conclusion of the Agreement is held bail, the amount of which is fixed in the Act of reception and transmission of the vehicle, and which is returned to the Lessee after observing them appropriately all obligations under this Agreement.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE LESSOR

- 3.1.1. The Lessor and any person(s) who sign the Lease Agreement on behalf of the Lessor have all the authority and rights required for entering into this Agreement, including the vehicle and the legal title to the vehicle that they can Vehicle out their responsibilities concerning this lease.
- 3.1.2. The Lessor agrees to transfer the Vehicle in the condition suitable for use. The fact of the transfer and the condition of the Vehicle fixed in the Act of reception and transmission of the vehicle.
- 3.1.3. The Lessor is entitled to recover damages by the Lessee if the Vehicle is returned in an incomplete completeness, as well as loss of documentation on the Vehicle or return the vehicle with damages, in the amount necessary to restore completeness specified in Annex 1 to this Agreement.
- 3.1.4. The Lessor has the right to terminate this Agreement and require the return of the Vehicle in case of the Lessee violates the rules of operation of the Vehicle, did not pay for the use of the vehicle, does not comply with the terms of this Agreement, as well as other factors that are essential and can continue to cause damage to the Lessor. In this case, the Lessor unilaterally, without any warning, the right to retain the object rolled regardless of its location. The bail and the amount used for the days rolled in this case, the Lessee will not be returned. In this case the bail and the amount for the days had used the Vehicle will not be returned.
- 3.1.5. The Lessor has the right to refuse the Lessee to extend the Agreement.
- 3.1.6. In the event of not returning the vehicle on the day of ceasing the Lease term, the Lessor has the right to present a claim regarding the theft of the vehicle to the relevant bodies. And the fact of non-returning the vehicle shall be considered as a fraud with a purpose to steal a vehicle.
- 3.1.7. The Lessor has the discretion to set the GPS tracking system in the Vehicle and use them to ensure the safety of the Vehicle.

3.2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE LESSEE

- 3.2.1. The Lessee shall be obliged take the Vehicle on the Act of transfer and acceptance within the period stipulated by the parties of this Agreement, check the general condition of the Vehicle and in case of defects to warn about them of the Lessor;

- 3.2.2. Орендар зобов'язаний повернути Автомобіль по закінченню терміну прокату, зазначеного в Акті, в стані і комплектності, в якому автомобіль був прийнятий (з урахуванням нормального зносу). Орендар зобов'язаний повернути Автомобіль в узгоджену дату, час і в місці повернення Автомобіля, зазначені в Акті, в тому технічному стані, в якому отримувач Автомобіль, з урахуванням дозволеного в п. 4.5. цього Договору пробігу і в Акті, з урахуванням нормального зносу (Під нормальним зносом автомобіля в даному Договорі мається на увазі зменшення вартості автомобіля, природний знос окремих вузлів і агрегатів в період знаходження автомобіля в використанні Орендаря, за умови належної його експлуатації, що виключає випадки, які заподіяли незапланований ремонт або відновлення автомобіля), який виник в період експлуатації, з документами і додатковим оснащенням і аксесуарами, з якими Автомобіль надавався орендарю.
- 3.2.3. Орендар зобов'язаний забезпечити збереження автомобіля з моменту його отримання і до моменту його повернення Орендодавцю. Орендар зобов'язаний залишати автомобіль тільки на стоянках, що охороняються (парковках), вживати необхідних заходів щодо запобігання втрати автомобіля в результаті розкрадання, пожежі, псування і т.п.
- 3.2.4. Орендар зобов'язаний сплатити використання Автомобіля своєчасно і в повному обсязі.
- 3.2.5. Орендар несе витрати, пов'язані з експлуатацією автомобіля (мийка автомобіля, заправка паливом, заправка рідиною для миття скла, підкачкою шин, балансування коліс, стоянкою інше).
- 3.2.6. Орендар зобов'язаний використовувати Автомобіль відповідно до його цільового призначення (використання автомобіля для пересування по території України, крім території зазначеної в п.4.4. Цього Договору, без порушень правил дорожнього руху України і умов цього Договору). Забороняється використання автомобіля в спортивних змаганнях, як знаряддя злочину, для буксирування інших транспортних засобів або пересування з причепом, в цілях навчання, або перевезення пасажирів з метою отримання вигоди (в тому числі для послуг таксі), а так само передавати Автомобіль третім особам.
- 3.2.7. Орендар має першочергове право продовжити початковий термін прокату, заздалегідь повідомивши про це Орендодавця (але не пізніше ніж за добу до закінчення терміну прокату), узгодити новий термін використання Автомобіля, а також своєчасно оплатити його використання. Продовження дії Договору на додатковий термін прокату виконується у відповідності з усіма умовами, які використовуються на момент продовження терміну прокату. У разі несвоєчасного повідомлення, Орендар не має переважного права на подальше прокат автомобіля. Орендодавець в такому випадку має право надати в прокат інший автомобіль або відмовити в продовженні послуги прокату Автомобіля.
- 3.2.8. У разі продовження Терміну прокату розмір оплати за використання Автомобіля за минулий час не змінюється.
- 3.2.9. Орендар зобов'язаний повідомити про дострокове повернення Автомобіля та розірвання Договору в робочий час Орендодавця, але не менше ніж за 24 години до запланованого терміну повернення Автомобіля. При цьому Орендодавець робить перерахунок суми плати за використання Автомобіля, виходячи з тарифу встановленого Орендарем за такий термін який Орендар фактично використовував Автомобіль. Орендодавець залишає за собою право утримати 30% від суми повернення.
- 3.2.2. The Lessee shall be obliged to return the Vehicle at the end of the period specified in the act of reception and transmission, in a state and a completeness in which the Vehicle was taken (subject to normal wear and tear). The Lessee must return the vehicle on the date, time and place of return of the Vehicle, specified in the Act, in that condition, which gets the Vehicle, taking into account permitted in paragraph 4.5. This Agreement, subject to normal wear and tear (Under normal vehicle wear and tear in this Agreement means the reduction of cost of the Vehicle, the natural wear of the individual components and assemblies during the vehicle being in the use of the Lessee, when properly its operation, which excludes cases that have caused unplanned Vehicle repair or restoration), which originated in the period of operation, with the documents and additional equipment and accessories with which Vehicle leases.
- 3.2.3. The Lessee is obliged to ensure the safety of the vehicle from its receipt to the time of its return to the Lessor. Leave the Vehicle only at guarded parking, take the necessary steps to prevent vehicle loss due to theft, fire, damage, etc.
- 3.2.4. The Lessee must pay the use of the Vehicle on time and in full.
- 3.2.5. The Lessee bears the costs associated with the operation of a vehicle (Vehicle wash, refuelling, filling liquid for washing glass, tire inflation, balancing wheels, parking, etc.).
- 3.2.6. The lessee is obliged to use the vehicle in accordance with its intended purpose (to use the Vehicle to move through the territory of Ukraine, except for the territory referred to in paragraph 4.4. Of this Agreement, without violating traffic rules in Ukraine and conditions of this Agreement). Use of the vehicle in sport competitions, as instruments of crime, to tow other vehicles or driving with a trailer, with a view to training or passengers with a view to obtaining benefits (including taxi), as well as the transfer of vehicles to third parties.
- 3.2.7. The Lessee has the priority right to extend the initial term of the lease, informing the Lessor about it in writing (but not later than a day before the end of the Agreement), to agree on a new term use of the Vehicle, and promptly pay to use it. The extension of the Lease Agreement for an additional term is executed according to all the conditions prescribed at the time the lease is extended. In case of untimely messages the lessee does not have pre-emptive rights to rent a Vehicle further. In this case, the lessor may provide another vehicle or refuse in continuation of rental services.
- 3.2.8. In the case of damage of the hire Lessee is prohibited without the consent of the Lessor to disassemble and repair the Vehicle and change the design of the Vehicle manufacturer and the parameters, except for the works required in connection with the transport vehicle.
- 3.2.9. The Lessee is obliged to inform on the early return of the Vehicle and termination of the Agreement during the working hours of the Lessor, but not less than 24 hours before the scheduled date of return. In this case the Lessor does recalculate the amount of payment for the use of the Vehicle with deduction of 30% of the refund.

- 3.2.10. Орендар зобов'язаний негайно повідомити Орендодавця (не пізніше одного робочого дня з моменту виявлення факту) про втрату або зіпсуття Автомобіля і діяти в таких випадках відповідно до чинного законодавства України, цим Договором та вказівками, отриманими від Орендодавця.
- 3.2.11. У разі виявлення технічних несправностей під час використання автомобіля Орендар зобов'язаний негайно повідомляти про це Орендодавця.
- 3.2.12. Орендар не має права проводити ремонт, розбирання, реконструкцію, переоснащення, модернізацію, установку додаткового обладнання, проводити будь-яке втручання в конструкцію Автомобіля, проводити заміну вузлів і агрегатів Автомобіля без погодження з Орендодавцем.
- 3.2.13. Орендар зобов'язаний надати Автомобіль Орендодавцю для проведення профілактичного огляду не рідше одного разу на 30 днів, а також на період проведення технічного огляду та заміни технологічних рідин, на вимогу Орендодавця.
- 3.2.10. The Lessee is obliged to immediately inform the Lessor (no later than one hour after the discovery of) the loss of or damage to rental objects and to act in such cases in accordance with the current legislation of Ukraine, this Agreement and the instructions received from the Lessor. In the event of technical faults during use as a vehicle to report it to the Lessor.
- 3.2.11. In the event of technical problems during the use of the vehicle Renter is obliged to notify the Lessor immediately.
- 3.2.12. The Lessee has no right to Vehicle out repairs, disassembly, reconstruction, re-equipment, modernization, installation of additional equipment, to make any intervention in the design of vehicles, the replacement of components and assemblies Vehicles without the consent of the Lessor.
- 3.2.13. The Lessee must provide the vehicle to the Lessor for routine inspection at least once every 30 days, and the period of inspection and replacement of technological liquids at the request of the Lessor.

4. УМОВИ ОРЕНДИ, ПОРЯДОК ОПЛАТИ І ПОВЕРНЕННЯ АВТОМОБІЛЯ

- 4.1. Орендар має право на використання автомобіля при дотриманні наступних умов:
-вік орендаря (водія автомобіля) не молодший 21 року;
-наявності дійсного водійського посвідчення відповідної категорії і стажем водіння не менше 2-х років.
- 4.2. Орендар несе повну відповідальність і гарантує дотримання умов даного Договору у випадку передачі керування автомобілем третім особам, за умови зазначення їх в Акті.
- 4.3. Орендар не має права передавати управління автомобілем особам не вказаним в Акті.
- 4.4. Орендар не має права перетинати кордон України та перебувати на тимчасово окупованих територіях України, в населених пунктах, на території яких органи державної влади тимчасово не здійснюють або здійснюють не в повному обсязі свої повноваження, районах проведення антитерористичної операції (АТО) без попереднього письмового погодження з орендодавцем. У разі такого порушення Орендар сплачує штраф у подвійному розмірі Застави, передбаченого цим Договором, а також всі інші збитки і витрати, пов'язані з таким порушенням. В цьому випадку Орендодавець має право вжити всіх заходів щодо розшуку Автомобіля, самостійно забрати його (отримати з прокату) і не несе відповідальності за речі Орендаря, що знаходяться у Автомобілі.
- 4.5. Допустимий пробіг автомобіля в добу обмежений, обмеження зазначено в Акті, як допустимий середньодобовий пробіг Автомобіля. У разі перевищення середньодобової норми пробігу (перепробіг), сума доплати за перепробіг розраховується за формулою:
$$A = B / K * C, \text{ де}$$

A - сума доплати за перепробіг,
B - вартість одного дня оренди автомобіля зазначена в Акті,
K - допустимий середньодобовий пробіг Автомобіля,
C - кількість кілометрів перепробіг розраховується за формулою:
$$C = D - E * K, \text{ де}$$

D - фактичний пробіг Автомобіля за весь термін прокату, в рамках цього Договору.
E - термін прокату (кількість днів прокату які Автомобіль знаходиться в користуванні Орендаря).
- 4.6. У разі порушення Орендарем умов даного Договору Орендар зобов'язаний повернути Автомобіль на вимогу Орендодавця протягом двох годин.

4. THE TERMS OF THE LEASE, THE PAYMENT SCHEDULE AND RETURN OF THE VEHICLE

- 4.1. The Lessee has the right to use the vehicle under the following conditions:
- The age of the lessee (the driver of the Vehicle) is not less than 21 years;
- A valid driver's license of the respective category and driving experience at least 2 years.
- 4.2. The Lessee bears the full responsibility to ensure compliance with the terms of this Agreement in case of transfer of vehicle control to third parties, on condition under Act.
- 4.3. The Lessee has no right to transfer driving the vehicle to the persons not specified in the Act.
- 4.4. The Lessee has no right to cross the Ukrainian border and stay in the temporarily occupied territories of Ukraine, in the settlements on the territory of which the public authorities temporarily not exercise or Vehicle out not in full its powers, areas of the anti-terrorist operation (ATO) without the prior written consent of Lessor. In the case of such breach Lessee shall pay a fine of double the amount of bail, under this Agreement, and any other losses and expenses associated with such a disorder. In this case, the lessor has the right to take all measures to trace Vehicle, pick it yourself (get rolled), and is not responsible for the Lessee things that are in the Vehicle.
- 4.5. Permissible vehicle mileage per day is limited, the limitation specified in the Act, as valid average vehicle miles travelled. In case of excess of the average daily rate of mileage (rerun), the amount of co-pay for a re-calculated using the formula:
$$A = B / K * C, \text{ where}$$

A - some co-pay for a re-run,
B - in - the cost of renting a Vehicle one day specified in the Act,
K - allowable average mileage Vehicle,
C - the number of kilometres rerun calculated by the formula:
$$C = D - E * K, \text{ where}$$

D - actual mileage Vehicle for the entire rental period, in the framework of the Agreement.
E - rental period (the number of days of hire Vehicle which was in the use of the Lessee).
- 4.6. In the event of a breach by the Lessee of the present Agreement Renter is obliged to return the vehicle at the request of the Lessor within two hours.

- 4.7. Всі платежі за цим Договором здійснюються в гривнях відповідно до курсу обміну валют, зазначеним в Акті. Будь-які платежі за цим договором здійснюються шляхом внесення грошей на розрахунковий рахунок Орендодавця, зазначений в реквізитах цього Договору.
- 4.8. Вартість послуг за цим Договором визначаються, виходячи з тарифів, затверджених Орендодавцем, які діють на момент укладення Договору. Тарифи на прокат автомобіля залежать від класу Автомобіля, кількості днів прокату, наявних знижок, бази страхування, обраної Орендарем, вартості інших послуг, замовлених Орендарем. Загальна вартість послуг вказується в Акті. Вартість послуг публікується на сайті www.olimp-rent.com.
- 4.9. Безпосередньо перед отриманням Автомобіля в прокат Орендар вносить 100% передоплату за прокат автомобіля на узгоджений Термін прокату, а також Застава на вимогу Орендодавця, якщо така вимога визначено в Акті шляхом зазначення суми застави.
- 4.10. Розмір застави визначається в Акті. Орендодавець має право використовувати Заставу на оплату будь-якої вимоги Орендодавця до Орендаря, яке випливає з умов даного Договору або чинного законодавства України. Невикористаний залишок Застави повертається Орендарю після і в разі виконання всіх його зобов'язань за цим Договором, а також, після технічного огляду Автомобіля та підписання, в Акті, розділу «Стан Автомобіля після прокату». У разі відмови підписати відповідний розділ Акта (або неявки Орендаря з якої-небудь причини для підписання такого розділу) при поверненні Автомобіля, і якщо стан Автомобіля при поверненні не відповідає вимогам Договору, Орендодавець має право утримати всю або частину коштів Застави для усунення пошкоджень Автомобіля або відновлення його вихідного стану, відповідно до Додатку 1 до цього Договору та / або кошторисною вартістю необхідного ремонту, встановленого відповідним наряд-замовленням на станції технічного обслуговування з вибраною Орендодавцем.
- 4.11. У разі прострочення внесення оплати за використання Автомобіля Орендар зобов'язаний сплатити Орендодавцю пеню в розмірі 15% від вартості добової оренди автомобіля за кожен день прострочення. Пеня нараховується з доби наступних за останніми оплаченими.
- 4.12. Повернення Автомобіля з прокату оформляється шляхом підписання, сторонами Акту, в розділі «Стан Автомобіля після прокату».
- 4.13. При поверненні Автомобіля Орендодавцю у відповідному розділі Акту вноситься інформація про нові пошкодження і фактичність рівня палива в Автомобілі, а також інші характеристики Автомобіля на момент його повернення. У разі відмови або неможливості підписання Орендарем інформації про стан Автомобіля при поверненні Сторони домовилися вважати достовірною інформацію, зазначену в Акті, в розділі «Стан Автомобіля після прокату», підписану Орендодавцем.
- 4.14. Автомобіль повинен бути повернений з тим же рівнем палива яке було вказано при передачі його в прокат, в Акті. Автомобіль повертається Орендарем з прокату в чистому вигляді. У разі повернення автомобіля з рівнем палива нижче ніж рівень палива яка була вказана при передачі Автомобіля в прокат, Орендар сплачує Орендодавцю суму необхідну для дозаправки Автомобіля виходячи з вартості 1 літра палива зазначеного в Додатку 1 до цього Договору.
- 4.7. All payments under this Agreement are made in UAH according to the currency exchange rate specified in the Act. Any payments under this Agreement are made by depositing money to the account of the Lessor specified in the details of this Agreement.
- 4.8. The cost of services under this Agreement is determined on the basis of tariffs approved by the Lessor, which act at the time of conclusion of the agreement. Rates of Vehicle rental depend on the vehicle class, the number of days of hire, available discounts, and insurance base chosen by the Lessee, the cost of other services ordered by the Lessee. The total cost of the services specified in the Act. The cost of services is published on the website www.olimp-rent.com.
- 4.9. Immediately prior to pick up your Vehicle hire in Lessee making 100% advance payment for the rental Vehicle for an agreed period of hire, as well as deposit at the request of the Lessor, if such a requirement is defined in the Act by specifying the deposit amount.
- 4.10. Deposit shall be determined in the Act. The Lessor has the right to use the deposit to pay for any claim lessor to the lessee, which follows from the terms of this Agreement or the legislation of Ukraine. Unused balance of the deposit is returned after the Lessee and if all of its obligations under this Agreement, as well as, after a technical inspection of the Vehicle and signing the Act, under "Vehicle condition after use". In case of refusal to sign the relevant section of the Act (or the absence of the Lessee for any reason to sign this section) When returning the Vehicle, and if the condition of the Vehicle when you return does not meet the requirements of the Agreement, the Lessor is entitled to retain all or part of the funds Deposit to eliminate damage to the vehicle or restore its original state, in accordance with Annex 1 to this Agreement and / or the estimated cost of necessary repairs, set the appropriate purchase orders at service stations selected by the Lessor.
- 4.11. In case of delay in payment for the use of the Vehicle the Renter is obliged to pay the Lessor a penalty of 15% of the daily cost of renting a Vehicle for each day of delay. Penalty there with the day following the last paid.
- 4.12. Return Vehicle hire from formalized through the signing, by the parties of the Act, in the section "Vehicle condition after use"
- 4.13. When returning the Vehicle to the Lessor in the relevant section of the Act is brought about new lesions and factual level of fuel in the Vehicle, as well as other characteristics of the Vehicle at the time of his return. In case of refusal or impossibility of signing the Lessee information about condition of the vehicle when returning, Parties agreed to consider the reliability of the information specified in the Act, in the section "Vehicle condition after use", signed by the Lessor.
- 4.14. The vehicle must be returned with the same level of fuel as indicated in the transmission of his rent, in the Act. The car returned to the tenant of the rental in a pure form. In case the vehicle is returned to the fuel level that is lower than the fuel level that was specified in the transmission car in the rental, the Lessee pays to the Lessor the amount needed to refuel the Car based on the cost of 1 liter of fuel specified in Annex 1 to this Agreement.

- 4.15. У разі якщо Орендар не поверне Автомобіль в узгоджений час і, в узгодженому місці, або така затримка перевищує 2 години, він сплачує Орендодавцю штраф в розмірі застави, передбаченого цим Договором, а також всі інші збитки і витрати, пов'язані з таким неповерненням. В такому випадку Орендодавець має право вжити всіх заходів щодо розшуку Автомобіля, самостійно забрати його (отримати з прокату) і не несе відповідальності за речі Орендаря, що знаходяться у Автомобілі.
- 4.15. If the Lessee does not return the vehicle at the agreed time and in the agreed place, or the delay exceeds 3 hours, he pays to the Lessor a penalty of Deposit under this Agreement, and any other losses and expenses associated with the return. In this case, the Lessor has the right to take all measures to trace the Vehicle, pick it yourself (get rolled), and is not responsible for the Lessee things that are in the Vehicle.
- 4.16. Якщо Орендар не зробив мийку і чи чистку автомобіля перед його поверненням, він зобов'язується сплатити мийку Автомобіля (вартість вказана в Додатку 1 до цього Договору), при цьому Застава за автомобіль повертається тільки після мийки автомобіля і його візуального огляду.
- 4.16. If the Lessee has not made or washed and cleaned the Vehicle before his return, he shall pay for Vehicle washing (cost of listed in annex 1 to this Agreement), and the deposit for the Vehicle is returned only after the Vehicle wash and a visual inspection.
- 4.17. Орендар зобов'язується повернути Орендодавцю видані документи і ключі від Автомобіля. У разі якщо з якої-небудь причини ключі і / або документи на Автомобіль не будуть повернуті, Орендар повинен сплатити вартість відновлення відсутніх документів і / або ключів (ціна вказана в Додатку 1 до цього Договору).
- 4.17. The lessee is obliged to return to the Lessor issued documents and Vehicle keys. If for any reason the keys and / or documents for the Vehicle will not be returned, the Lessee shall pay the cost of restoring the missing documents and / or keys (listed in the cost of annex 1 to this Agreement).
- 4.18. Орендар бере на себе зобов'язання негайно сплатити всі виставлені рахунки на усунення дефектів Автомобіля, виявлених протягом 2-х днів після здачі автомобіля згідно з Актом. Орендодавець має право списувати кошти з картки на усунення недоліків або дефектів виявлених при використанні орендарем автомобіля протягом двох днів після повернення автомобіля згідно з Актом.
- 4.18. The Lessee undertakes to immediately pay all invoices to eliminate Vehicle defects identified during the 2 days after the date of the consent of the vehicle Act. The lessor has the right to deduct funds from the card to eliminate defects or defects identified when using the car by the lessee within two days after the return of the car in accordance with the Act.

5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

5. LIABILITY OF THE PARTIES

- 5.1. Всі ризики щодо Автомобіля (як джерела підвищеної небезпеки) переходять до Орендаря з моменту передачі йому Автомобіля. Орендар за власний рахунок і в повному обсязі несе витрати, пов'язані зі шкодою, завданою його життю і здоров'ю, а також життю і здоров'ю пасажирів, які знаходилися в автомобілі в період дії Договору, а також за шкоду, завдану їх багажу.
- 5.1. All risks concerning the Vehicle (as a source of increased danger) to the lessee from the transfer of the Vehicle it. Lessee at their own expense and fully responsible for all expenses related to the injury to his life and health, as well as the life and health of the passengers who were in the Vehicle in the Agreement period, as well as damage to their luggage.
- 5.2. Орендар несе повну матеріальну відповідальність перед Орендодавцем за будь-яку шкоду, заподіяну Автомобілю, крадіжки автомобіля або його частин навіть при відсутності його провини.
- 5.2. The lessee is fully liable to the Lessor for any damage caused to the Vehicle, theft of Vehicle or its parts, even in the absence of his guilt.
- 5.3. У разі нанесення шкоди Автомобілю внаслідок порушення правил його експлуатації або інших умисних або ненавмисних дій Орендаря, втрати комплектуючих або додаткового обладнання, пошкодження, викликані нежакісними паливно-мастильними матеріалами і рідинами, пошкодженні покришок і колісних дисків, а також інших вузлів і агрегатів Автомобіля, Орендар відшкодовує Орендодавцю заподіяну такими діями збиток в повному обсязі. Розмір компенсації за втрату (пошкодження) комплектуючих елементів автомобіля, на розсуд Орендодавця, вказуються в Акті автомобіля і / або в Додатку 1 до цього Договору, та / або визначається кошторисною вартістю необхідного ремонту, встановленого відповідним наряд-замовленням на станції технічного обслуговування обраної Орендодавцем, і підлягають оплаті в день повернення автомобіля.
- 5.3. In case of damage to the vehicle due to violation of the rules of its operation or other intentional or unintentional actions of the Lessee, the loss of parts or additional equipment damage caused by poor quality fuel, lubricants and fluids, damaged tires and wheels, as well as other units and units of the automobile, the Lessee reimburse the Lessor caused by data loss is fully operational. The amount of compensation for loss (damage) component elements of the Vehicle, at the discretion of the Lessor specified in the vehicle Act and / or in annex 1 to the Agreement and / or determined by the estimated cost of necessary repairs, set the appropriate purchase orders at service stations selected by the Lessor and payable on the day of return of the Vehicle.
- 5.4. У разі, якщо Автомобіль потрапляє в ремонт незалежно від того, з чієї вини сталася подія, Орендар зобов'язується відшкодувати Орендодавцю упущену вигоду, яка визначається як добова вартість оренди Автомобіля, зазначена в Акті, за кожен добу перебування Автомобіля в ремонті. Витрати на транспортування Автомобіля до СТО Орендодавця або до іншого вказаного ним місця також несе Орендар.
- 5.4. In the event that the Vehicle is placed in repair, regardless of who is at fault, the Renter agrees to compensate the Owner for lost profit, calculated as the daily rental rate of the Vehicle specified in the Handover Act, for each day the Vehicle remains under repair. The Renter shall also cover the costs of transporting the Vehicle to the Owner's service station or to another location specified by the Owner.

- 5.5. У разі виникнення ДТП, крадіжки та / або незаконних дій третіх осіб щодо автомобіля, Орендар повинен негайно повідомити про це Орендодавця, і в строк не пізніше 24 годин з моменту події надати Орендодавцю оригінали отриманих у відповідних державних органах документів (первинна довідка про подію ДТП, або довідка від правоохоронних органів про інших незаконних діях щодо автомобіля), які є необхідними для отримання Орендодавцем страхової компенсації.
- 5.6. У разі ненадання Орендарем пакету документів в повному обсязі для страхової компанії, Орендодавець в праві утримати з Орендаря 5000 гривень для покриття витрат, пов'язаних з самостійним збором документів.
- 5.7. Орендар відшкодовує Орендодавцю завдані збитки повністю, коли збиток або його частина, не компенсуються Договором страхування автомобіля, в тому числі в разі управління автомобілем в стані алкогольного, наркотичного або токсичного сп'яніння, управлінні особою, яка не вказано в даному Договорі і не має водійського посвідчення, при грубому порушенні Орендарем Правил дорожнього руху, що стало причиною ДТП, використанні автомобіля в спортивних змаганнях, у випробуваннях, а також інших випадках передбачених страхуванням.
- 5.8. Розмір збитку, нанесений Автомобілю, оцінюється на СТО Орендодавця і / або визначається цим Договором.
- 5.9. Орендар несе відповідальність за порушення Правил дорожнього руху і оплачує відповідні штрафи.
- 5.10. Застава не повертається (або повертається не в повному обсязі) в разі відмови Орендаря компенсувати завдані, внаслідок використання автомобіля, збитки (в т.ч. втрата комплектуючих) і за затримку внесення оплати, за використання автомобіля.
- 5.11. У разі виникнення підстав, передбачених цим Договором, для стягнення з Орендаря додаткової плати / витрат, Орендар підписанням Акту доручає і уповноважує Орендодавця сформувати, підписати і подати від імені Орендаря, що є власником платіжної карти, відповідних сум, розрахованих відповідно до умов даного Договору. Зазначене в цьому пункті доручення Орендаря на договірне списання коштів в тому числі уповноважує Орендодавця обробити платіжний чек в межах суми додаткової оплати без підпису власника платіжної карти.
- 5.12. Щодо певного п. 5.11. даного Договору доручення на договірне списання коштів Орендар дає свою безумовну згоду на здійснення транзакції по оплаті (списанню) з його платіжної карти суми компенсації вартості ремонту, загублених деталей або обладнання, документів, компенсації вартості палива, чищення Автомобіля в разі його повернення в пошкодженому стані або неповній комплектації, наявних штрафів за порушення Правил дорожнього руху (ПДР) Орендарем під час дії Договору в розмірі, зазначеному в Особливих умовах, а також відшкодовано інших витрат / збитків, передбачених умовами Договору, в рамках преавторизації (утримання суми застави) у впродовж двох діб. На виконання цього пункту Орендодавець здійснює преавторизацію суми (утримання суми застави). Орендодавець здійснює скасування преавторизації в день повернення Автомобіля за умови відсутності підстав для списання сум, вказаних в даному пункті.
- 5.13. Якщо з вини Орендаря Орендодавець не може претендувати на відшкодування збитку від Страхової компанії, а так само якщо Орендований Автомобіль небув застрахований і Орендар був про це проінформований, Орендар несе повну матеріальну відповідальність за Автомобіль.
- 5.14. Сторони домовилися що Орендар відшкодовує Орендодавцю страхову франшизу, яка становить 10% від вартості Автомобіля (Вартість Автомобіля вказується в Акті), в разі викрадення Автомобіля та / або повної його Загибелі, а так же, пошкодження автомобіля, на суму понад 70% від його вартості.
- 5.5. In the event of an accident, theft and /or unlawful actions of third parties in respect of the vehicle, the Lessee shall immediately notify the Lessor, and within a period not later than 24 hours from the moment of the accident to provide the Lessor originals received in the relevant state bodies of documents (certificate of primary accident or a certificate from the police of the theft of a vehicle, or a certificate from the police about other illegal actions in relation to the vehicle), which are necessary for the Lessor insurance compensation.
- 5.6. In case of the Lessee of documents in full to the insurance company, the Lessor has the right to withhold from the Lessee 5000 UAH to cover the costs associated with a separate collection of documents.
- 5.7. Lessee shall reimburse the Lessor damages in full, where the damage or part of it, are not compensated by the Agreement of Vehicle insurance, including in the case of driving in a state of alcoholic, narcotic or toxic intoxication, face control, which is not specified in this Agreement and does not have a driver's license, in flagrant violation of traffic rules by the Lessee that was the cause of the accident, using the vehicle in sport competitions, trials, and other cases provided for by the insurance Regulations.
- 5.8. The amount of damage caused to the Vehicle, estimated at the service station of the Lessor and / or defined by the Agreement.
- 5.9. The Lessee is responsible for the violation of traffic rules and pays the appropriate fines.
- 5.10. 5.10. The deposit is not returned (or returned not in its entirety) in the event of failure of the Lessee to compensate caused due to Vehicle use, losses (including loss of components) and delay making payment for the use of the vehicle.
- 5.11. In the case of the grounds provided for by this Agreement, to recover from Lessees additional fees / costs Lessee signing of the Act instructs and authorizes Lessor form, sign and submit on behalf of the Lessee, who is the owner of a payment Vehicle, the respective amounts calculated in accordance with the terms of this Agreement. In this paragraph on an Agreemental assignment of the Lessee debit including authorizes Lessor to process a payment check to the amount of charge without the signature of the payment Vehicle holder.
- 5.12. Regarding the specific paragraph. 5.11. of the Trust Deed to Agreemental debit Lessee gives its unconditional consent to the transaction payment (write-off) with his payment Vehicle the amount of compensation the cost of repairs, lost parts or equipment, documents, compensation for the cost of fuel, cleaning the Vehicle in the event of his return to the damaged condition or missing, the existing penalties for violation of traffic rules, the Lessee, during the term of the Agreement in the amount specified in the Special conditions, as well as the reimbursement of other expenses / losses, stipulated conditions of the Agreement, within the preauthorization (holding deposit amount). In pursuance of this paragraph shall Lessor the sum of pre-authorization (withholding of bail) during two days. Lessor shall preauthorization cancellation on the day of returning the vehicle if there are no grounds for cancellation of the amounts specified in this paragraph.
- 5.13. If the fault of the lessee to the lessor can not claim damages from the insurance company, as well as fiction if renting Vehicle is insured and the Leased has been informed about it, the Lessee shall bear full financial responsibility for the vehicle.
- 5.14. The parties agreed that the Lessee shall reimburse the Lessor an insurance deductible, which is 10% of the cost of the Vehicle (the Vehicle cost specified in the Act), in the case of theft of the vehicle and / or full of his death, as well as, Vehicle damage, amounting to over 70% of its value .

- 5.15. Орендар, повідомлений і, підписанням Акту, погоджується з тим, що будь-яке пошкодження Автомобіля та / або будь-який інший збиток причинений Орендодавцю, не перевищує суму застави за Автомобіль, не покривається Страховкою на Автомобіль, і тому компенсується Орендарем в повній мірі, шляхом утримання Застави за автомобіль з Арендодателя. Так ж, шкода, завдана Автомобілю, понад суми застави, компенсується страховою за вирахуванням Застави і франшиз зазначених в цьому Договорі, а тому, Орендодавець вправі безповоротно утримати Заставу з Орендаря і вимагати компенсацію грошової суми в розмірі франшиз Страхової компанії Орендодавця.
- 5.16. За залишені комплект документів і / або комплект ключів від Автомобіля в самому Автомобиле, Орендар відшкодовує Орендодавцю повну вартість Автомобіля, в разі його викрадення.
- 5.17. У разі ДТП, викрадення або крадіжки Автомобіля або загрози такої крадіжки, Орендар повинен негайно проінформувати Орендодавця за телефонами +38 (093) 002-00-02, повідомити про це в правоохоронні органи і виконувати інструкції отримані від Орендодавця. Орендар негайно повинен передати Орендодавцю копії всіх документів, які він складав, отримував або підписував в зв'язку з подією або кражею. При невиконанні орендарем будь-яких умов цього пункту Орендар несе матеріальну відповідальність за Автомобіль в повному обсязі.
- 5.18. Якщо Орендар користується послугою зменшення Застави (додаткове страхування, де зменшена Застава або Застава зовсім відсутня), та у разі настання ДТП, обов'язково має проінформувати співробітника компанії, та повідомити поліції о настанні події по номеру 102 не пізніше однієї години. Якщо орендар цього не зробив, то він несе повну матеріальну відповідальність за ремонт автомобіля за власний кошт. Розмір Застав вказаний на сайті: www.olimp-rent.com
- 5.19. При порушенні швидкісного режиму більш ніж на 50 км за годину від допустимої швидкості на даному відрізку шляху (згідно з ПДР) орендодавець має право знімати кошти з депозиту Орендаря в розмірі 50\$ США згідно курсу НБУ за кожне порушення. За грубе порушення швидкісного режиму (більш ніж 100 км за годину від допустимої швидкості на даному відрізку шляху) орендодавець має право знімати кошти з застави 100\$ США згідно курсу НБУ за кожне порушення, в залежності від класу орендованого транспортного засобу, за кожне таке порушення. При систематичному порушенні швидкісного режиму, орендодавець має право повернути собі автомобіль в будь-який час, без повернення застави та компенсації залишку по терміну оренди. Фіксація швидкості автомобіля проходить через онлайн засоби орендодавця та не підлягають оскарженню.
- 5.20. З моменту закінчення дії договору оренди, застава може перебувати на балансі орендодавця в періоді до 90 календарних днів, за цей період, вона може бути використана Орендарем в якості підписання будь-якого нового договору або повернута собі, у випадках які не суперечать іншим пунктам договору.
- 5.21. У випадку, якщо орендар наніс шкоду автомобілю, візуальному чи технічному стану, або інші випадки, коли орендодавець на свій розсуд має право знімати кошти з застави (наприклад п.5.19), а ці кошти закінчилися (або їх не вистачає) орендар повинен повернути автомобіль (в такому випадку, кількість днів що була сплачена до кінця терміну оренди, орендавцю не повертається) або поновити сумму застави в повному розмірі і продовжити аренду.
- 5.15. The Lessee is notified, and the signing of the Act, agrees that any damage to the vehicle and / or any other loss prichenenny Lessor not privyshaet sum deposit for the Vehicle, not covered by insurance on the Vehicle, and therefore compensated by the Lessee to the full, by withholding a deposit for the Vehicle with the same Arendodatelya. Tak damage caused Vehicle, more than the amount of bail, offset by net insurance Deposit and deductibles specified in this Agreement, and therefore, the Lessor the right to permanently keep the deposit to the Lessee and to demand compensation for the amount of money in the amount of deductibles Lessor insurance company.
- 5.16. For the left set of documents and / or komplet Vehicle keys in the Vehicle, the Lessee shall compensate the Lessor the full value of the Vehicle in case of theft.
- 5.17. In the event of an accident, theft or stealing Vehicles or the threat of such theft, the Lessee shall immediately inform the Lessor by phone at +38 (095) 002-00-02, report it to law enforcement agencies and implement instructions received from the Lessor. Lessee shall immediately transfer to the Lessor a copy of all documents that it made, received or signed in connection with the accident or theft. At default by the Lessee of any terms of this paragraph Lessee shall be liable for the Vehicle in full.
- 5.18. If the Lessee uses a reduced collateral service (ancillary insurance where there is lowered deposit or there is no deposit), and in the event of an accident, it is obligatory to inform the employee of the company and inform the police about the occurrence of the event under number 102 not later than one hour. If the Lessee did not do this, then he has full metric responsibility for repairing the car at his own expense. The size of the deposit is indicated on the site: www.olimp-rent.com
- 5.19. In case of violation of the speed limit by more than 50 km per hour from the permissible speed on this section of the road (according to the traffic rules), the lessor has the right to withdraw funds from the Lessee's deposit in the amount of US\$ 50 according to the NBU exchange rate for each violation. For a gross violation of the speed regime (more than 100 km per hour from the permissible speed on a given section of the road), the lessor has the right to withdraw funds from the deposit of \$100 according to the NBU exchange rate for each violation, depending on the class of the rented vehicle, for each such violation. In case of a systematic violation of the speed limit, the lessor has the right to take back the car at any time, without returning the deposit and compensation for the balance during the rental period. Fixing the speed of the car takes place through the lessor's online means and is not subject to appeal.
- 5.20. From the moment the rental agreement expires, the security deposit may remain on the balance of the Lessor for a period of up to 90 calendar days. During this period, it may be used by the Lessee as a deposit for signing any new rental agreement or returned to the Lessee, provided that this does not contradict other clauses of the agreement.
- 5.21. If the tenant has damaged the car, visual or technical condition, or other cases where the landlord at its discretion has the right to withdraw funds from the pledge (for example, paragraph 5.19), and these funds have expired (or they are not enough), the tenant must return the car (in this case, the number of days that was paid before the end of the lease is not refundable to the landlord) or renew the amount of the deposit in full and extend the lease.

- 5.22. При систематичному порушенні умов даного договору, орендодавець має за собою право, повернути автомобіль в своє розпорядження без повернення застави та компенсації днів що були сплачені до кінця терміну оренди.
- 5.22. In case of systematic violation of the terms of this agreement, the landlord has the right to return the car at his disposal without returning the deposit and compensation for the days that were paid before the end of the lease.
- 5.23. Орендодавець зобов'язується надавати в оренду технічно справний автомобіль. У разі виникнення технічної несправності, що сталася не з вини Орендаря та пов'язана з природним (нормальним) зносом транспортного засобу, і яка потребує ремонту, Орендодавець зобов'язується надати підмінний автомобіль не нижчого класу, без додаткових витрат з боку Орендаря.
- 5.23. The Lessor undertakes to provide a technically sound vehicle for rental. In the event of a technical malfunction not caused by the Lessee and arising due to natural (normal) wear and tear of the vehicle, which requires repair, the Lessor agrees to provide a replacement vehicle of the same or higher class at no additional cost to the Lessee.

6. ОБРОБКА ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

6. PROCESSING OF PERSONAL DATA

- 6.1. Орендодавець та Орендар і / або законний представник Орендаря визнають, що будь-яка сукупність відомостей про Орендаря та / або законного представника Орендаря, які дають Орендодавцю і / або третім особам можливість ідентифікувати особу Орендаря та / або законного представника Орендаря, є персональними даними Орендаря та / або законного представника Орендаря, і є інформацією з обмеженим доступом. Орендодавець забезпечує цілісність і захищеність персональних даних Орендаря та / або законного представника Орендаря, і гарантує повне дотримання вимог законодавства України, щодо збору, зберігання, захисту, знищення або обробки будь-яким способом персональних даних Орендаря та / або його законного представника.
- 6.1. Lessor and Lessee and / or legal representative of the Lessee acknowledge that any collection of information about the Lessee and / or legal representative of the Lessee, which give the Lessor and / or third parties the opportunity to identify identity of the Lessee and / or legal representative of the Lessee, have personal data of the Lessee and / or Lessee's legal representative, and there is restricted access information. Lessor provides and shall maintain the integrity and personal data of the Lessee and / or legal representative of the Lessee, and guarantees full compliance with the requirements of legislation of Ukraine, regarding the collection, storage, protection, destruction or treatment in any way personal data of Lessees and / or his legal representative.
- 6.2. Приєднавшись до даного Договору, шляхом підписання Акту, Орендар і / або законний представник Орендаря надає Орендодавцю право збирати, зберігати і будь-яким способом обробляти персональні дані Орендаря та / або законного представника Орендаря, а так само право передавати їх персональні дані третім особам, якщо така передача необхідна для здійснення Орендодавцем своєї звичайної діяльності, в тому числі при отриманні Орендодавцем послуг від третіх осіб.
- 6.2. Join to this Agreement by signing the Act, the Lessee and / or legal representative of the Lessee acknowledges that any collection of information about the Lessee and / or legal representative of the Lessee, which give the Lessor and / or third parties the opportunity to identify identity of the Lessee and / or legal representative of the Lessee, have personal data of the Lessee and / or Lessee's legal representative, and there is restricted access information. Lessor provides and shall maintain the integrity and personal data of the Lessee and / or legal representative of the Lessee, and guarantees full compliance with the requirements of legislation of Ukraine, regarding the collection, storage, protection, destruction or treatment in any way personal data of Lessees and / or his legal representative.

7. ІНШІ УМОВИ

7. OTHER TERMS AND CONDITIONS

- 7.1. На момент підписання Акту, обумовлені в ньому терміни і умови, а також сам факт укладення Договору, не суперечать законодавству України.
- 7.1. At the moment the Act is signed the terms and conditions settled in it and also the very fact of making this Agreement do not contradict in any way Ukrainian legislation.
- 7.2. Будь-які спірні питання та розбіжності, що виникли в зв'язку з даним Договором, його тлумаченням, вступом в силу його положень або розірванням Договору, повинні вирішуватися шляхом переговорів обох Сторін. Орендар і Орендодавець докладатимуть всіх зусиль для позитивного врегулювання проблем, які не відображені в цьому Договорі.
- 7.2. Any disputes or disagreements, arising in concern of this Lease, its interpretation, its provisions validity or breaking this Lease, must be settled by the talks held by both Parties. The Lessor and the Lessee apply all efforts to mutually find the ways to settle problems not reflected in this Lease.
- 7.3. Якщо Сторони не можуть залагодити конфлікт або ліквідувати розбіжності, що виникли протягом одного місяця з моменту їх виникнення, то справа виноситься на розгляд Цивільного суду України, що має необхідну юрисдикцію приймати відповідні рішення на основі діючих положень українського законодавства. Всі витрати, що стосуються слухання справи в суді оплачуються Стороною, яка звернулася до суду.
- 7.3. If the Parties can not settle the conflict or remove the disagreements which arose during one month from the moment of their origin, the matter is taken into consideration by the Civil court of Ukraine which has the required jurisdiction to take the corresponding decision according to the acting regulations of the Ukrainian legislation. All the costs concerning the court hearing are paid by the Party that appealed to the Court.
- 7.4. Умови (змінні і доповнення) даного Договору затверджуються і підписуються Орендодавцем та / або законним представником Орендодавця, розміщуються на сайті Орендодавця www.olimp-rent.com і є публічною офертою (пропозицією) до невизначеного кола фізичних осіб щодо надання послуг з прокату Автомобілів.
- 7.4. Conditions (amended) of the Agreement shall be approved and signed by the Lessor and / or the legal representative of the Lessor, the Lessor: www.olimp-rent.com ua placed on the site and a public offer (offer) to an indefinite number of Physical Entities regarding the provision of Vehicle rental services.

- 7.5. Договір припиняє свою дію достроково, в разі виникнення форс-мажорних обставин, коли виконання Договору стає неможливим незалежно від волі Сторін. Про виникнення форс-мажорних обставин Сторони повинні проінформувати один одного на протязі 5 робочих днів, з моменту виникнення таких обставин.
- 7.6. Період звільнення від Виконання зобов'язань за Договором починається з моменту оголошення Стороною, яка НЕ Виконала свої зобов'язання, у зв'язку з форс - мажором, і закінчується в момент нормалізації обстановки, яка привела до неможливості Виконання умов даного Договору.
- 7.7. Даний Договір укладено у двох оригінальних примірниках, на двох мовах (українською та англійською) по одному для кожної сторони, обидва тексти мають однакову юридичну силу. У разі виникнення будь-яких різничитань український текст Договору має переважне значення.
- 7.8. Положення цього Договору не можуть суперечити положенням чинного законодавства України. У разі наявності таких протиріч відповідне положення Договору вважається таким, яке змінено становищем законодавства України, яким воно суперечить (з урахуванням загального змісту, характеру і мети цього Договору). При цьому, визнання окремих положень цього Договору не дійсними не тягне за собою визнання інших положень, або всього Договору, недійсними.
- 7.9. Договір вважається чинним до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Договором.
- 7.10. Сторони на підставі ст. 6, 207, 627 Цивільного кодексу України прийшли до згоди, що підписання зі сторони Наймача договору прокату легкового автомобіля, акту приймання-передачі, повернення, опису технічного стану ТЗ перед та після прокату, рахунків, актів наданих послуг (виконаних робіт) та інших документів відбувається з використанням факсимільного відтворення підпису уповноваженої особи за допомогою засобів механічного копіювання. Зразок факсимільного і оригінального рукописного підпису уповноваженої особи містяться в розділі 8 «Місцезнаходження та реквізити сторін».
- 7.6. The agreement suspends the action in advance, in the event of force majeure, when the execution of the agreement becomes impossible regardless of the will of the Parties. About occurrence of force majeure, the Parties shall inform each other within 5 working days from the date of occurrence of such circumstances
- 7.7. The period of exemption from the obligations under the Agreement starts with the announcement of the Party which has not fulfilled its obligations due to force - majeure, and ends at the time of normalization of the situation, which led to the impossibility of performance terms of this Agreement.
- 7.8. This Agreement is drawn up in two copies, in two languages (in Ukrainian and English), each copy for each Party, both copies have equal legal force. In case of any discrepancy in interpretation, the Russian version of this Agreements hall prevail.
- 7.9. The provisions of this Agreement can not contradict the provisions of the current legislation of Ukraine. In the case of such contradictions the relevant provision of the Agreement is considered to be one that changed the position of the Ukrainian legislation, which is contrary to (subject to the overall content, nature and purpose of this Agreement). At the same time, the recognition of certain provisions of this Agreement shall not be valid does not entail recognition of the remaining provisions or the entire Agreement is not valid.
- 7.9. The Agreement is considered valid until the Parties fulfill their obligations under this Agreement.
- 7.10. Parties on the basis of Art. 6, 207, 627 of the Civil Code of Ukraine agreed that the signing by the employer of a car hire agreement, an act of acceptance-transmission, return, a description of the technical condition of the TP before and after the hire, accounts, acts of the rendered services (performed works) and other documents are made from Using the facsimile reproduction of the signature of the authorized person by means of mechanical copying. A sample of the facsimile and original handwritten signature of the authorized person is contained in section 8 "Location and details of the parties".

8. АДРЕСА, РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИС ОРЕНДОДАВЦЯ / ADDRESSES, BANK INFORMATION AND SIGNATURES OF THE LESSOR

ФОП Бухтоярова Анастасія Костянтинівна

ПІН: 387382643,
Місце реєстрації: 09108, м. Біла Церква, вул. Чорних Запорозжців, буд.26, кв.130
Має статус платника єдиного податку
Тел. +38 093 002 00 02

Email: olimprentcar@gmail.com,
сайт: www.olimp-rent.com

_____ Бухтоярова А.К.
факсиміле, м.п.

_____ Бухтоярова А.К.
зразок оригінального рукописного підпису

PEE Bukhtoiarova Anastasiia
Kostiantynivna

ITN: 387382643,
Place of registration: Apt. 130, 26
Chornykh Zaporozhtsiv St., Bila
Tserkva, 09108
Has the status of a single tax payer
+38 093 002 00 02

Email:
olimprentcar@gmail.com, site:
www.olimp-rent.com

_____ Bukhtoiarova A.K.
facsimile

_____ Bukhtoiarova A.K.
a sample of the original handwritten signature